

"Azərbaycan Respublikası Hökuməti və İordaniya Həşimilər Krallığı Hökuməti arasında sərmayələrin qarşılıqlı təşviq qorunması haqqında" Sazişin təsdiq edilməsi barədə

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASININ QANUNU

Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi **qərara alır**:

- I. "Azərbaycan Respublikası Hökuməti və İordaniya Həşimilər Krallığı Hökuməti arasında sərmayələrin qarşılıqlı təşviq qorunması haqqında" 2008-ci il mayın 5-də Bakı şəhərində imzalanmış Saziş təsdiq edilsin.
- II. Bu Qanun dərc edildiyi gündən qüvvəyə minir.

İlham Ə

Azərbaycan Respublikasının Pr

Bakı şəhəri, 2 oktyabr 2008-ci il
№ 681-IIIQ

Azərbaycan Respublikası Hökuməti və İordaniya Həşimilər Krallığı Hökuməti arasında sərmayələrin qarşılıqlı təşviqi və qorunması haqq

SAZİŞ

Azərbaycan Respublikası Hökuməti və İordaniya Həşimilər Krallığı Hökuməti (bundan sonra "Razılığa gələn Tərəflər" adlandırılacaq) Hər iki dövlətin qarşılıqlı mənafeyi üçün iqtisadi əməkdaşlığın daha uzun müddətli əsasda gücləndirilməsi niyyətində olaraq; Ölkələr arasında bir Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçiləri tərəfindən Razılığa gələn digər Tərəfin ərazisinə edilən sərmayələrlə bağlı daha iqtisadi əməkdaşlığın təşviq edilməsi arzusu ilə; Bu kimi sərmayələr üçün razılaşdırılacaq yanaşmalara dair sazişin Razılığa gələn Tərəflərin dövlətlərində özəl kapital axınına və iqtisadi i stimullaşdıracağını təsdiq edərək; Sərmayələrə dair möhkəm bazanın iqtisadi resurslardan səmərəli istifadəni artıracağı və yaşayış standartlarını yaxşılaşdıracağı ilə razılığa Sərmayələrin cari sazişə müvafiq olaraq qarşılıqlı təşviqi və qorunmasının hər iki ölkədə fərdi biznes təşəbbüslərinin yaranmasına təkan verə və tərəqqini daha da gücləndirəcəyinə əmin olaraq AŞAĞIDAKILAR BARƏDƏ RAZILIĞA GƏLDİLƏR:

Maddə 1

Anlayışlar

Cari Sazişin məqsədi üçün:

1. "Sərmayə" termini Razılığa gələn bir Tərəfin sərmayəçiləri tərəfindən Razılığa gələn digər Tərəfin ərazisində sonuncu Razılığa gələn dövlətin qanun və qaydalarına müvafiq olaraq sərmayə qoyduğu, xüsusilə aşağıdakılar daxil olmaqla, lakin bununla məhdudlaşma aktivlərin hər növü deməkdir:

- (a) daşınar və daşınmaz əmlak, habelə ipotekalar, girov hüquqları, girovlar, uzufrukt və oxşar hüquqlar;
- (b) səhmlər, paylar, şirkətdə istiqraz və ya digər formada borc marağı və ya iştirakın istənilən digər forması;
- (c) Pul tələbi və ya kontrakt əsasında maliyyə dəyərində malik olan fəaliyyət üzrə tələblər;

(d) Razılığa gələn Tərəflərin üzv olduqları Ümumdünya Əqli Mülkiyyət Təşkilatı çərçivəsində imzalanmış çoxtərəfli sazişlər ilə mü edilmiş əqli mülkiyyət hüquqları, xüsusilə aşağıdakılar daxil olmaqla lakin bununla məhdudlaşmayaraq: müəllif hüquqları, sənaye mülkiyyət hüquqları, ticarət nişanları, patentlər, sənaye modelləri və texniki proseslər, ticarət adları, kommersiya sirri, "nou-hau" və "qudvi əqli mülkiyyət hüquqları;

(e) təbii ehtiyatların kəşfiyyatı, işlənməsi, çıxarılması və ya istismarı üzrə konsessiyalar da daxil olmaqla, qanun və ya kontrakt ə müəyyən edilmiş iqtisadi və kommersiya fəaliyyətlərinə cəlb edilmə hüququ.

Əmlakın sərmayə və ya yenidən sərmayə formasına edilən hər hansı bir dəyişiklik onun sərmayə kimi xarakterinə təsir etmir, bu şərtlə kimi dəyişikliklər sərmayə qoyulmuş əmlaka verilmiş razılığa (əgər varsa) zidd deyil.

2. "Sərmayəçi" termini Razılığa gələn hər iki Tərəf üçün:

(a) Digər Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisinə sərmayə qoyan Razılığa gələn Tərəfin vətəndaşı, fiziki şəxs;

(b) Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin qanun və qaydalarına müvafiq olaraq qeydiyyatdan keçmiş, təsis edilmiş və ya digər qaydada edilmiş və həmin Razılığa gələn Tərəfin ərazisində yerləşən və real biznes fəaliyyəti həyata keçirən və Razılığa gələn digər Tərəfin ərazə sərmayələr qoyan hüquqi şəxs deməkdir.

3. "Gəlir" termini sərmayə fəaliyyəti nəticəsində əldə edilən gəlir, xüsusilə, lakin bununla məhdudlaşmayaraq, mənfəət, dividendlər, kapital artımı, qonorarlar, patent və lisenziya haqları və digər ödəmələr deməkdir.

4. "Gecikdirilmədən" termini adətən ödənişlərin köçürülməsi məqsədilə rəsmi prosedurların başa çatdırılması üçün tələb olunan müddətdir. Bu müddət pul köçürülməsinin həyata keçirilməsi tələbi təqdim edilən gündən başlayır və bir aydan çox olmayan müddətə dəvə bilər.

5. "Azad konvertasiya edilən valyuta" termini beynəlxalq əməliyyatlar üçün ödənişlərin həyata keçirilməsi məqsədilə geniş istifadə olunan aparıcı beynəlxalq valyuta bazarlarında dəyişilən valyuta deməkdir.

"Ərazi" termini:

a) Azərbaycan Respublikasına münasibətdə - Azərbaycan Respublikasının Xəzər dənizinin müvafiq sektoru da daxil olmaqla, üz Azərbaycan Respublikasının öz milli qanunvericiliyinə və beynəlxalq hüquqa uyğun olaraq suveren hüquqlarını və yurisdiksiyasını həyata keçirən ərazisi;

a) İordaniya Həşimilər Krallığına münasibətdə - İordaniya Həşimilər Krallığının beynəlxalq hüquqa uyğun olaraq suveren hüquq yurisdiksiyasını həyata keçirdiyi quru əraziləri, habelə ərazi sularının xarici sərhədinə bitişik olan su əraziləri, yuxarıda qeyd olunan ərazilər və təki də daxil olmaqla.

Maddə 2

Sərmayələrin təşviqi və qəbulu

1. Hər bir Razılığa gələn Tərəf öz dövlətinin ərazisində Razılığa gələn digər Tərəfin sərmayəçilərinin sərmayələrini təşviq edəcək və onları əlverişli şərait yaradacaqdır və öz qanun və qaydalarına uyğun olaraq həmin sərmayələri qəbul edəcəkdir.

2. Qarşılıqlı sərmayə axınına təkan vermək üçün hər bir Razılığa gələn Tərəf digər Razılığa gələn Tərəfin müraciəti əsasında onu öz əraziyə sərmayə qoyuluşu imkanları barədə məlumatlandıracaqdır.

3. Hər bir Razılığa gələn Tərəf lazım olduqda öz qanun və qaydalarına müvafiq olaraq, gecikmələrə yol vermədən, digər Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçiləri tərəfindən cəlb edilmiş məsləhətçilərin və mütəxəssislərin fəaliyyəti ilə bağlı tələb olunan icazələri verəcəkdir.

4. Hər bir Razılığa gələn Tərəf, fiziki şəxslərin dövlətə daxil olması, qalması və işləməsinə dair öz milli qanun və qaydalarına çərçivə rəhbər işçilərin, menecerlərin, mütəxəssislərin və texniki heyətin sərmayə fəaliyyəti məqsədilə öz ərazisinə daxil olması, müvəqqəti qalması, işləməsi ilə bağlı müraciətlərə ayrı-seçkiliyə yol vermədən və onların milliyətindən asılı olmayaraq müvafiq qaydada baxacaqdır. Bu kimi işçilərin ailə üzvlərinə münasibətdə digər Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisinə daxil olmaları və müvəqqəti olaraq qalmaları üçün eyni tətbiq olunacaqdır.

Maddə 3

Sərmayə qoyuluşlarının qorunması

1. Hər bir Razılığa gələn Tərəf öz ərazisində digər Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinin sərmayələrinin və gəlirlərinin tam qorunmasını təhlükəsizliyini təmin edəcəkdir. Heç bir Razılığa gələn Tərəf bu kimi sərmayələrin inkişafına, idarə olunmasına, texniki xidmətinə, istifadə onlardan faydalanmasına, genişləndirilməsinə, satışına və ya vəziyyətdən asılı olaraq ləğv edilməsinə səbəbsiz və ya ayrı-seçkilik yaratmayacaqdır.

2. Hər bir Razılığa gələn Tərəfin digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisindəki sərmayələri və ya gəlirlərinə beynəlxalq hüquqa müvafiq əsaslı və bərabər rejim tətbiq olunacaq.

Maddə 4

Milli rejim və on əlverişli milli rejim

1. Heç bir Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinin Razılığa gələn digər Tərəfin dövlət ərazisindəki sərmayələrinə və ya onlarla bağlı gəlirlərinə münasibətdə, oxşar hallarda Qəbul edilən Razılığa gələn Tərəfin öz sərmayəçilərinin və ya hər hansı üçüncü dövlətin sərmayəçilərinin qəbul edilən sərmayələrə və gəlirlərə münasibətdə tətbiq etdiyi rejimdən (sərmayəçi üçün hansı daha əlverişlidir) az əlverişli olmayan rejim tətbiq ediləcəkdir.

2. Razılığa gələn bir Tərəfin sərmayəçilərinə münasibətdə sərmayələrin qazanc gətirilməsi, genişlənməsi, işlənməsi, idarə edilməsi, istifadə edilməsi, onlardan faydalanması və satılması ilə əlaqədar, Razılığa gələn digər Tərəf oxşar hallarda öz sərmayəçilərinə hər hansı üçüncü dövlətin sərmayəçilərinə münasibətdə tətbiq etdiyi rejimdən (sərmayəçi üçün hansı daha əlverişlidir) az əlverişli olmayan rejim tətbiq ediləcəkdir.

3. Razılığa gələn bir Tərəfin sərmayəçilərinin Razılığa gələn digər Tərəfin dövlət ərazisindəki sərmayələrinə və ya onlarla bağlı gəlirlərinə münasibətdə bu Sazişin 1-ci və 2-ci bəndləri ilə tələb olunan sərmayəçilər, sərmayələr və gəlirlər üçün on əlverişli rejim tətbiq ediləcəkdir.

4. Razılığa gələn Tərəflərdən heç biri Razılığa gələn digər Tərəfin sərmayəçilərinin sərmayələrinə münasibətdə materialların, vasitələrinin alınması, əməliyyatlar, daşınma, məhsulların marketinqi ilə əlaqədar əsassız və ayrı seçkilik yaradan məcburi tədbirlər tətbiq etməyəcəkdir.

5. Bu Maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəaları hər hansı Razılığa gələn Tərəf üçün digər Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçilərinə aşağıdakılar vasitəsilə şamil ediləcəyi rejim ilə bağlı üstünlüklərin, güzəştlərin və ya imtiyazların təmin olunması öhdəliyi kim edilməməlidir:

a) hər hansı mövcud və ya gələcək gömrük, iqtisadi və ya monetar birlik, azad ticarət zonası və ya Razılığa gələn hər hansı Tərəfin üzv olduğu və ya gələcəkdə üzv olacağı biləcəyi oxşar beynəlxalq sazişlər;

b) tam və ya qismən vergi tutmalarına aid olan hər hansı beynəlxalq saziş və ya sövdələşmələr.

Maddə 5

Ekspropriasiya

1. Razılığa gələn bir Tərəfin sərmayəçilərinin Razılığa gələn digər Tərəfin dövlətinin ərazisində sərmayələri aşağıdakı hallar istisna olmaqla birbaşa və ya dolayısı ilə ekspropriasiyaya və milliləşdirməyə və ya buna bənzər hallara (bundan sonra «ekspropriasiya» adlanacaq) məruz qalmaqdadır:

- (a) ictimai mənafehin tələb etdiyi hallar
- (b) ayrı-seçkiliyə yol vermədən
- (c) qanun tələblərinə müvafiq olaraq
- (d) dərhal, adekvat və effektiv kompensasiyanın ödənilməsi halları

Kompensasiya gecikdirilmədən ödənilməlidir.

3. Kompensasiya ekspropriasiyanın həyata keçirilməsindən bilavasitə öncə ekspropriasiya edilmiş sərmayənin ədalətli bazar qiymətinə bərabər olacaqdır. Ekspropriasiyanın ictimaiyyətə daha əvvəl məlum olması səbəbindən ədalətli bazar qiyməti qiymət dəyişikliyinə məruz qalmaqdadır.

4. Kompensasiya tam realizə olunan və sərbəst köçürülə biləcəkdir.

5. Sərmayələri ekspropriasiya edilmiş sərmayəçi onun işinin və bu Maddədə ifadə olunmuş prinsiplərə müvafiq qaydada onun sərmayə qiymətləndirilməsinin və kompensasiyanın ödənilməsinin Ərazisinə sərmayə qoyulmuş Razılığa gələn Tərəfin məhkəmə və ya digər səlahiyyətli orqanı tərəfindən təxirə salınmadan yenidən baxılması hüququna malik olacaqdır.

Maddə 6

Zərəərə görə kompensasiya

1. Razılığa gələn bir Tərəfin sərmayəçilərinin Razılığa gələn digər Tərəfin dövlətinin ərazisindəki sərmayələri sonuncu Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin ərazisində baş verən müharibə və ya digər silahlı münaqişə, fövqəladə vəziyyət, üsyan, qiyam və ya təbii fəlakət nəticəsində ziyan çəkən sonuncu Razılığa gələn Tərəf onlara münasibətdə restitusiya, əvəzin ödənilməsi, kompensasiya və ya hər hansı başqa ödənişlərlə bağlı rejim tətbiq edəcəkdir və bu sonuncu Razılığa gələn Tərəfin öz sərmayəçilərinə və ya hər hansı üçüncü dövlətin sərmayəçilərinə münasibətdə tətbiq edilən rejimdən, sərmayəçi üçün hansı daha əlverişlidir, az əlverişli olmayacaqdır.

2. Bu Maddənin 1-ci bəndi nəzərə alınmaqla, bir Razılığa gələn Tərəfin sərmayəçisi, bu bənddə göstərilən hər hansı bir vəziyyətdə Razılığa gələn Tərəfin dövlət ərazisində aşağıdakılar nəticəsində ziyan çəkirsə:

a. sonuncunun silahlı qüvvələri və ya hakimiyyət orqanları tərəfindən onun sərmayəsinin tam və ya bir hissəsinin müsadirəsi, və ya

b. sonuncunun silahlı qüvvələri və ya hakimiyyət orqanları tərəfindən onun sərmayəsinin tam və ya bir hissəsinin, vəziyyətin zəruriliyi tələb etmədən məhv edilməsi,

müvafiq şərait nəzərə alınmaqla təcili, adekvat və səmərəli kompensasiya həyata keçiriləcəkdir. Ödəniş sərbəst dövrəli valyutada və salınmadan həyata keçiriləcəkdir.

Maddə 7

Sərbəst köçürmə

1. Öz milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq, hər Razılığa gələn bir Tərəf Razılığa gələn digər Tərəfin sərmayəçiləri üçün sərmayə ilə ödəmələrin öz dövlətinin ərazisinə və ərazisindən sərbəst köçürülməsini təmin edəcək. Belə ödəmələrə xüsusi halda, lakin bu məhdudlaşmayaraq:

a. sərmayənin saxlanması, inkişaf etdirilməsi və ya artırılması üçün əsas və əlavə məbləğlər;

b. gəlirlər;

c. borc sazişləri daxil olmaqla, kontraktlarla bağlı ödəmələr;

d. sərmayənin tam və ya qismən satışından və ya özgəninkiləşdirilməsindən əldə edilən vəsaitlər;

e. Bu Sazişin 5, 6 və 8-ci Maddələrinə müvafiq olaraq kompensasiyaların ödənilməsi

f. mübahisənin tənzimlənməsindən irəli gələn ödəmələr;

g. sərmayə ilə bağlı işləyən xaricdən cəlb olunmuş kadrların xalis gəlirləri və digər mükafatlar daxildir.

2. Razılığa gələn Tərəflərin hər biri öz milli qanunvericiliyinə müvafiq olaraq bu Maddənin 1-ci bəndində göstərilən köçürmələrə məhdudiyət və ya gecikdirmə olmadan sərbəst dövrəli valyutada və köçürmə valyutasının köçürmə günü tətbiq edilən, tətbiq olunan məzənnəsi ilə həyata keçiriləcəkdir.

3. Razılığa gələn hər bir Tərəf 5, 6 və 8-ci Maddələrə müvafiq olaraq hadisənin baş verdiyi tarixdən ödənişin köçürülməsi tarixindəki nisbətli kompensasiya ilə birgə LIBOR həcmi üzrə faizin də hesablanmasını və ödənişin bu Maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəalarına müvafiq olaraq icra olunacağını təmin edəcəkdir.

Maddə 8

Subroqasiya

1. Razılığa gələn bir Tərəf (bu Sazişin məqsədi üçün bundan sonra "Razılığa gələn birinci Tərəf") və ya onun təyin etdiyi agentlik (zamin) Razılığa gələn digər Tərəfin (bu Sazişin məqsədi üçün bundan sonra "Razılığa gələn ikinci Tərəf") dövlətinin ərazisində sərmayənin qeyri-kommersiya risklərinə görə verilən zəmanət əsasında ödəniş həyata keçirərsə.

Razılığa gələn ikinci Tərəf:

(a) qanun və ya hüquqi əməliyyat ilə bu sərmayə ilə bağlı ödəniş edilmiş tərəfin bütün hüquq və tələblərinin Razılığa gələn birinci verilməsini;

(b) Razılığa gələn birinci Tərəfin subroqasiya vasitəsilə bu cür hüquqları və tələbləri ödəniş edilmiş tərəf ilə eyni səviyyədə həyata keçirilməsinə malik olduğunu və sərmayə ilə bağlı öhdəlikləri üzərinə götürəcəyini tanıyacaqdır.

2. Razılığa gələn birinci Tərəf bütün hallarda aşağıdakılarla təmin ediləcəkdir:

(a) təyinat vasitəsilə təmin edilmiş hüquq, iddia və öhdəliklər ilə bağlı eyni rejim və bu hüquq və iddialara müvafiq olaraq əldə edilmiş hər hansı ödənişlər.

(b) Ödəniş edilmiş Tərəf cari sazişə müvafiq olaraq aidiyyəti sərmayələr və onunla bağlı müvafiq gəlirlər ilə bağlı ödənişləri almaq hüququnu təmin edilir.

Maddə 9

Digər qaydaların tətbiqi

1. Əgər, bu Sazişə əlavə olaraq, hər hansı Razılığa gələn Tərəfin dövlətinin qanunvericiliyinin müddəaları və ya Razılığa gələn Tərəfin beynəlxalq hüquq əsasında mövcud olan və ya gələcəkdə qəbul ediləcək öhdəliklər Razılığa gələn digər Tərəfin sərmayəçilərinin qəbul etdiyi sərmayələr üçün bu Sazişlə təmin edilən rejimdən daha əlverişli rejimin tətbiqi haqqında ümumi və ya xüsusi qayda müəyyən edərsə, müddəalar, onların sərmayəçi üçün daha əlverişli olduğu dərəcədə, bu Sazişə nisbətən üstünlük təşkil edəcəkdir.

2. Razılığa gələn hər bir Tərəf öz ərazisində sərmayəçilər üçün hüquqi yanaşmanın dayanıqlığını, o cümlədən hər bir xüsusi sərmayəçi ilə əlaqədar tutulmuş bütün öhdəliklərin vicdanla yerinə yetirilməsini təmin etmək üçün qanunvericilik bazasını yaratmalı və tətbiqini təmin etməlidir.

Maddə 10

Sərmayəçi və Qəbul edən Razılığa gələn Tərəf arasında mübahisələrin həlli

1. Razılığa gələn bir Tərəfin sərmayəçisi və Razılığa gələn digər Tərəf arasında sərmayə ilə bağlı hər hansı mübahisə imkan da: dostcasına tənzimlənəcəkdir.

2. Əgər yuxarıda 1-ci bənddə göstərilən mübahisə dostcasına tənzimlənməyə dair müraciətin tarixindən altı ay müddətində dostcasına tənzimlənmə bilmərsə, sözügedən sərmayəçinin müraciəti ilə aşağıdakı qaydada həll olunacaqdır:

a. Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli məhkəməsi ilə, və ya

b. 1965-ci il 18 mart tarixində Vaşinqtonda imzalanmış üçüncü açıq elan edilmiş Dövlətlər

və digər Dövlətlərin vətəndaşları arasında sərmayə mübahisələrinin həlli üzrə konvensiyaya uyğun olaraq təsis edilmiş Sərmayə Mübahisə Həlli üzrə Beynəlxalq Mərkəzin (bundan sonra "Mərkəz" adlandırılır) qərarı və arbitraj ilə. Arbitraj halında, cari Saziş ilə Razılığa gəlmiş 1 Tərəf, hətta Razılığa gələn Tərəflər və sərmayəçi arasında fərdi arbitraj sazişi olmadığı halda dəyişilməz qaydada bu kimi mübahisəli halın Mərkəzə təqdim etmək haqqında razılıq əldə edirlər;

c. Əgər mübahisə tərəfləri arasında digər razılışma yoxdursa, Birləşmiş Millətlər Təşkilatının Beynəlxalq Ticarət Hüququ üzrə Komissiyasının ("UNCITRAL") Arbitraj Qaydalarına müvafiq olaraq təsis ediləcək "ad hoc" arbitraj məhkəməsi ilə, Arbitraj halında, cari Saziş ilə Razılığa gəlmiş hər bir Tərəf, hətta Razılığa gələn Tərəflər və sərmayəçi arasında fərdi arbitraj sazişi olmadığı halda dəyişilməz qaydada bu kimi mübahisəli halın tribunala təqdim etmək haqqında razılıq əldə edirlər;

3. Bu qərar mübahisə tərəfləri üçün son və məcburi olacaq və milli qanunvericiliyə uyğun icra ediləcəkdir; Razılığa gələn hər bir tərəf qərarın müvafiq qanunvericiliyə əsasən təsdiqini və icrasını təmin edəcək.

4. Mübahisə tərəfi olan Razılığa gələn Tərəflərdən heç biri arbitraj prosedurunun və ya arbitraj məhkəməsi qərarının yerinə yetirilməsini hansı bir mərhələsində, mübahisədə qarşı tərəf olan sərmayəçinin sığorta əsasında onun itkilərini tam və ya qismən ödəyən kompensasiyanı əldə etməyə əsasən alaraq etirazla çıxış edə bilməz.

5. Razılığa gələn Tərəfin davranışının və ya həyata keçirdiyi tədbirlərin mübahisələrin yaranmasına səbəb olması halı ilə bağlı iddianın Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli məhkəməsinə və ya mübahisənin həlli üçün qabaqcadan razılaşdırılmış digər mübahisə həlli proseduruna sərmayəçi bu Maddənin 2 (a) bəndinə əsasən milli məhkəmə orqanına və ya 2 (b)-(d) bəndlərində qeyd edilən beynəlxalq arbitraj məhkəməsi haqqında müraciət edə bilməz. Sərmayəçinin a seçimi və ya arbitraj tribunali yekun və məcburidir.

Maddə 11

Razılığa gələn Tərəflər arasında mübahisələrin həlli

1. Bu Sazişin təsiri və tətbiqi ilə bağlı Razılığa gələn Tərəflər arasında mübahisələr mümkün qədər tez, danışıqlar yolu ilə həll ediləcəkdir.

2. Əgər mübahisə cari Sazişin 1-ci bəndinə əsasən hər hansı Razılığa gələn bir Tərəfin belə danışıqların aparılması haqqında müraciət tarixdən etibarən altı (6) ay ərzində bu yolla həll edilə bilməzsə, o hər hansı Razılığa gələn bir Tərəfin müraciəti əsasında bu Maddəyə yaradılacaq Arbitraj Məhkəməsinə veriləcəkdir.

3. Belə Arbitraj Məhkəməsi hər bir fərdi iş üçün aşağıdakı qaydada təsis olunacaqdır. Arbitraj haqqında müraciətin alındığı tarixdən et iki (2) ay ərzində hər Razılığa gələn bir Tərəf Məhkəmənin bir üzvünü təyin edəcəkdir. Sonra bu iki üzv hər iki Razılığa gələn Tərəfin əsasında Məhkəmənin Sədri kimi təyin olunacaq üçüncü dövlətin vətəndaşını seçəcəklər. Sədr digər iki üzvün təyin olunduğu vaxtdan sonra ay ərzində təyin olunacaqdır.

4. Əgər bu Maddənin 3-cü bəndində göstərilən müddətlər ərzində zəruri təyinatlar həyata keçirilməzsə, digər razılaşmanın olmadığı tə Razılığa gələn Tərəflərdən hər hansı biri Beynəlxalq Məhkəmənin Sədrini hər hansı zəruri təyinatların həyata keçirilməsi üçün dəvət edə bilər. Sədr Razılığa gələn Tərəflərdən hər hansı birinin vətəndaşdırsa və ya hər hansı səbəbdən göstərilən funksiyanı yerinə yetirə bilmirsə, Razılığa Tərəflərdən heç birinin vətəndaşı olmayan və bu funksiyanı yerinə yetirə biləcək, Beynəlxalq Məhkəmənin rütbəcə sonra gələn üzvü təyinatların həyata keçirilməsi üçün dəvət ediləcəkdir.

5. Tribunal öz prosedur qaydalarını müəyyən edəcəkdir.

Maddə 12 **Sazişin tətbiqi**

Bu Saziş bu Sazişin qüvvəyə minməsindən əvvəl və ya sonra qoyulan sərmayələrə şamil ediləcək, lakin, sərmayə ilə bağlı bu sazişin qüvvəyə minməsindən əvvəl həll edilmiş mübahisəli hallara şamil edilməyəcəkdir.

Maddə 13 **Qüvvəyə minmə, qüvvədə qalma və xitam**

1. Razılığa gələn Tərəflər bu Sazişin qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirilməsi barədə bir birinə ləzizlik göndərəcəklər. Saziş sonuncu bildirişin alındığı tarixdən sonra otuzuncu gündə qüvvəyə minəcəkdir.

2. Bu Saziş on (10) il müddətində qüvvədə qalacaq və növbəti on (10) il müddətinə uzadıla bilər. Bu Saziş bir Razılığa gələn Tərəfin Razılığa gələn Tərəfə onu ləğv etmək niyyəti barədə bir il əvvəl yazılı şəkildə bildiriş göndərməyə qədər qüvvədə qalacaqdır.

3. Bu Sazişə xitam verilməsi tarixindən əvvəl qoyulmuş sərmayələrə münasibətdə hazırkı Sazişin 1-11 maddələrinin şərtləri bu Sazişə verilməsi barədə bildirişin verilmə tarixindən növbəti on (10) il müddətində qüvvədə qalacaqdır.

BUNUN TƏSDİQİ OLARAQ, bunun üçün müvafiq Hökumətlər tərəfindən lazımı surətdə səlahiyyətləndirilmiş, aşağıda imza etmiş təmsilçiləri tərəfindən hazırkı Sazişi imzaladılar.

Bu Saziş Bakı şəhərində "5" May 2008-ci il tarixində, hər biri Azərbaycan, ərəb və ingilis dillərində olmaqla, iki əsl nüsxədə imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Bu Sazişin təfsiri və tətbiqi zamanı fikir ayrılıqları yaranıqda ingilis dilində olan mətnəndən istifadə ediləcəkdir.

Azərbaycan Respublikası
Hökuməti adından

İordaniya Həşimilər Krallığı
Hökuməti adından